



printemps 2014

## Edito

ENSEMBLE, INNOVONS !

Après une campagne électorale où la propreté, la sécurité, l'aménagement des espaces publics, les transports en commun ont été au centre des promesses, une nouvelle mandature s'est mise en place.

Anne Hidalgo s'était engagée à créer, une fois élue, un « budget participatif » de 5 % du budget d'investissement de la ville, soit 71 millions d'euros par an, dont 50 destinés aux vingt arrondissements pour réaliser des projets de proximité, portés entre autres par les habitants, à propos des équipements, de la voirie, des espaces verts....

Comme l'aménagement des abords du Jardin Truillot entre exactement dans ce cadre (cf.p. 2), concertons-nous, portons nos projets à la connaissance des élus et finalisons-les avec l'aide des services techniques de la ville. Soyons les acteurs de l'aménagement de notre espace afin que, ensemble, nous puissions décider « en connaissance de cause ».

Louis Aumont



Philippe CARETTE

Directeur du  
CENTRE POPINCOURT

**Connaissez-vous le Centre Popincourt ? Nous, non ! Aussi sommes-nous allés interroger son directeur, Philippe CARETTE.**

**Voltaire Lenoir :** Pouvez-vous nous décrire les missions du Centre Popincourt ?

**Philippe Carette :** Ce Centre thérapeutique spécialisé est une structure d'accompagnement et de soins, à partir de 16 ans, qui a pour **double vocation la lutte contre l'isolement et la prévention du suicide.** Etablissement psychiatrique intersectoriel, nous recevons plus de 500 personnes par an, qui sont suivies par une équipe pluridisciplinaire de 20 professionnels : médecin psychiatre, psychologues, assistantes sociales, art-thérapeutes.

**V.L. :** Comment vous faites-vous connaître ?

**P.C. :** Par différents biais, tels notre réseau ou les

professionnels du sanitaire et du social, notre participation aux événements santé et social du XI<sup>ème</sup> et aussi le bouche à oreille. Pour la prévention du suicide, nous avons développé un dispositif destiné aux personnes âgées, en lien avec la coordination gérontologique locale <sup>(1)</sup>, afin de permettre la réinscription de personnes très isolées dans les réseaux sociaux, d'aide ou de soins.

**V.L. :** Que sont vos groupes d'expression à « médiation artistique et culturelle » ?

**P.C. :** Ces différents ateliers (peinture, chant, terre-sculpture, théâtre en petits groupes) visent à faciliter l'échange et la communication à l'aide du matériau artistique. Ce travail original, organisé avec l'équipe thérapeutique, invite chacun à retrouver énergie et mieux-être, dans le respect de sa liberté d'expression.

**V.L. :** Avez-vous des activités ouvertes sur l'extérieur ?

**P.C. :** Oui, nous organisons diverses manifestations ouvertes à tous : journées et ateliers portes ouvertes, conférences, projection de films, débats.

Propos recueillis par  
Alain Rozenkier

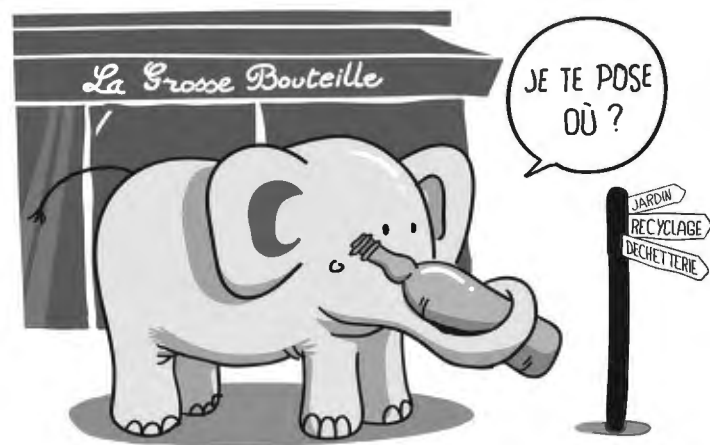
**CENTRE POPINCOURT**  
6 rue Asile Popincourt  
75011 Paris.

Tél : 01 42 78 19 87 -  
<http://centrepopincourt.fr>

<http://blogdinfosuicide.blogspot.fr>

<sup>(1)</sup> CLIC Paris Emeraude Est (XI<sup>ème</sup> XII<sup>ème</sup>, XX<sup>ème</sup> arr.) : Centre local d'information et de coordination, dédié aux seniors 55 rue de Picpus 75012 Paris. Tél : 01 40 19 36 36

# L'actu du quartier Abords du Jardin Truillot



Ce matin-là, samedi 5 avril, les habitants du quartier environnant le futur Jardin Truillot ont afflué au café à l'enseigne de « La Grosse Bouteille » (68 bd Richard-Lenoir), répondant à l'invitation du Conseil de Quartier République-Saint-Ambroise CQRSA, de l'Association Agir Solidaire pour le quartier Popincourt ASQP, et du Collectif Carré Truillot, afin de discuter de l'aménagement des abords de ce futur jardin et de mettre en place des groupes d'habitants chargés de faire des propositions pratiques. Le lieu de cette rencontre n'avait pas été choisi par hasard puisqu'il se trouve sur le site même du futur jardin et sera démolí prochainement pour libérer l'espace correspondant.

## Pourquoi donc se préoccuper des abords de ce jardin ?

Comme le futur jardin Truillot se situe dans un réseau d'espaces verts existants ou en projet : jardin Gardette, espace Bréguet-Marcès, squares de la Promenade Richard-Lenoir, jardin pédagogique sur le toit de la piscine de la Cour des Lions (1), il favorisera et multipliera les déplacements, ce qui accroît la nécessité de la sécurisation des piétons, enfants ou adultes. En outre, il attirera un public piéton très divers, notamment des enfants (en famille,

en groupe, avec leurs écoles), des personnes âgées ou handicapées (proximité de foyers-résidences et aussi de l'ANRH), des riverains désireux de préserver leur tranquillité.

Par ailleurs, les habitants du XI<sup>ème</sup> demandent aux élus de rompre avec l'aspect minéral trop répandu et réclament la revégétalisation de leur cadre de vie. Des tendances nouvelles se font jour : plans piétonniers, plans climat, respect de la biodiversité. Des propositions d'Associations (ASQP, Trame verte), des projets d'établissements scolaires ont été avancés.

Ces éléments incitent les habitants à élaborer des aménagements concernant la sécurité des piétons et l'embellissement végétalisé aux alentours du jardin, et à les discuter avec les élus de l'arrondissement et de la ville ainsi qu'avec les services techniques.

Trois espaces sont présentés pour faire l'objet de groupes d'habitants eux-mêmes connaissant au plus près les lieux de leur cadre de vie quotidien et les améliorations prioritaires.

Avant d'aborder la proposition de constituer ces trois groupes d'habitants, les participants ont souhaité faire part de leurs interrogations quant aux véritables décideurs du projet Truillot, mais qui sont-ils ?

DR



Une autre demande précise a été formulée : réaliser sans attendre un passage piéton entre l'impasse Truillot et la sortie de la rue Moufle.

## Groupes d'habitants

Les participants expriment leur accord pour la constitution de trois groupes d'habitants et s'inscrivent. Des volontaires se désignent pour en assurer le fonctionnement et pour faire un point dès la fin du mois de juin avant d'envisager des conclusions pour décembre. Chaque groupe s'organisera, consultera les habitants des espaces définis, précisera les problèmes et proposera des solutions.

La concertation pourra se mettre en place avec les élus et les services techniques concernés : espaces verts, urbanisme, voirie, etc. dans le cadre d'une concertation réelle et positive. Elle devra aussi s'inscrire dans le cadre des budgets annuels.

Les trois espaces prévus pour améliorer les abords du futur jardin sont :

- Bd Voltaire, Eglise Saint-Ambroise et les alentours, impasse Truillot, rue Popincourt ;
- Bd Richard-Lenoir, rue Moufle, rue de l'Asile Popincourt ;
- Rue Pelée, rue Baudin, rue et impasse Saint-Sébastien.

Daniel CHICHEREAU

Pour s'inscrire, s'adresser à la cellule des Conseils de quartier, à la Mairie. Gisèle Brisson Tel : 01 53 27 12 80.

(1) ce jardin pédagogique devrait voir prochainement le jour : élaboré par des enseignants des écoles Saint-Sébastien, le projet a été accepté et voté par les élus.

## CONCOURS

**Charade**  
« Avant le tu, après le un, la perdre ou l'avoir à zéro  
Mon tout passe dans notre quartier »

Gagnez, après tirage au sort, 2 places de théâtre à l'Aktéon  
11 rue du Général Blaise.

Envoyez votre réponse sur papier libre avec vos coordonnées à : Mairie du XI<sup>ème</sup>, Journal du Conseil de Quartier République Saint-Ambroise, place Léon Blum, 75011 Paris

Précédent concours : « Nous sommes quatre femmes autour de chaque fontaine Wallace, représentant chacune : la Bonté, la Simplicité, la Charité et... qui est la quatrième ? »

Le nom de la quatrième statue est la SOBRIETE !

Félicitations à notre gagnante : Caroline BRUN



# 1914, Paris entre en guerre...

Il y a juste cent ans, la « guerre de 14 » éclatait. Si, dans les récits qui en ont été donnés, il a été beaucoup question des tranchées, de « la drôle de guerre », de Verdun, de la bataille de la Marne, il n'en a pas été de même pour notre Paris en guerre. Et pourtant... Je laisse la parole à Marthe qui écrit à sa sœur immigrée en Argentine, le 1<sup>er</sup> Octobre 1914.

Ma chère Louise,  
Je viens de conduire mon petit Joseph à la toute nouvelle école de la rue Popincourt. Il a maintenant 2 ans et la maternelle lui convient très bien. J'ai du mal à lui cacher mon désarroi car je suis toujours sans nouvelles de Joseph depuis sa mobilisation, il y a

presque deux mois ! Je crois qu'il devrait être quelque part près de Meaux et j'ai appris que son lieutenant vient d'y être tué : un certain Pégyu, je crois. Je suis folle d'inquiétude car les morts sont très nombreux, surtout dans les rangs des soldats.

J'avais réservé avec ma voisine deux places pour écouter ce soir Maurice Chevalier au Bataclan, mais nous n'avons plus le courage. Pour passer le temps, je tâcherai de lire un des romans dont tout le monde parle : La guerre des Boutons de Louis Pergaud, ou alors Le grand Meaulnes de Alain Fournier, je ne sais...

Hier, j'ai parlé avec Honorin, tu te souviens de lui ? C'est le chauffeur de taxi de la rue Folie Méricourt, trop

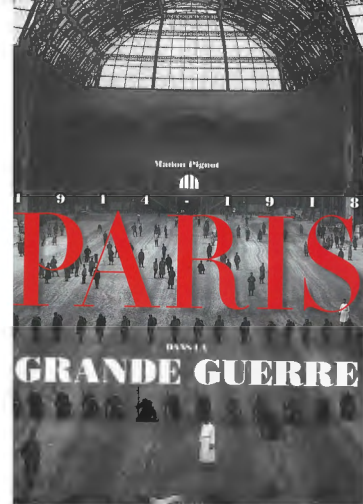
vieux pour être mobilisé. Il m'a raconté qu'il avait été réquisitionné comme tous les taxis parisiens restés en ville, plus de 500 ! En convoi de nuit, avec tous les autres, il a conduit cinq soldats avec leur paquetage dans son automobile, jusque sur la Marne, pour contrer l'ennemi. Il est très fier !

On voit des choses terribles : j'ai croisé tout à l'heure des réfugiés arrivant de Belgique\*. Les pauvres, on les a mis au Cirque d'hiver.. en attente de quoi, je ne sais, Et je t'avoue aussi que je ne dors plus car il y a des bombardements jusque dans notre quartier, au cœur du 11<sup>ème</sup>. En plus, on trouve des tracts partout, même sur la place Voltaire, qui disent : « Parisiens, rendez-vous, les allemands sont à vos portes ». Ah, les salauds de boches\*. Et aussi la vie est de plus en plus chère, surtout le beurre et les œufs... Comment va-t-on faire ? Pourvu que cela finisse vite.

Tu passes le bonjour à Emilio. Je t'embrasse.  
Ta sœur Marthe.

Michel ROURE

\* «boche, chleu, fritz» sont des appellations péjoratives des français envers les allemands depuis la moitié du XIX<sup>ème</sup> siècle.



Manon Pignot :  
PARIS DANS LA GRANDE GUERRE,  
Parigramme, 2014.

Au moment du Centenaire de la Grande guerre qui voit se multiplier les témoignages militaires : tranchées, combats meurtriers, voilà un livre original traitant de la vie quotidienne des parisiens. Avec des photos rarement publiées, nous retrouvons le départ des soldats relativement confiants puis, pour les civils, les difficultés liées à l'attente, l'incertitude, la vengeance, la rigueur de la pénurie et du froid, les queues interminables, le marché noir, mais aussi le travail des femmes en usine et ailleurs, le passage des réfugiés, des grands blessés, l'effet des bombardements, la course aux abris... Tout cela n'empêchait pas le fait que « la vie continue », y compris la vie mondaine faite de spectacles et de plaisirs...

Annie Triniac

## Portrait Un écrivain public



**DR** Voltaire Lenoir a rencontré dans notre quartier Hugues Nouhaud qui a choisi cette profession. après des études de philosophie,

Professionnel de la communication, un écrivain public rédige courriers personnels, curriculum-vitae, souvenirs, discours de mariage, transcriptions de réunions d'entreprises, réécriture et remise en forme de journaux personnels. Le plus souvent, il s'agit de courriers administratifs pour des personnes étrangères qui n'ont pas la maîtrise de notre langue. On peut donc le considérer comme un trait d'union entre ces personnes et l'Administration. Plus rarement, il arrive que des Editions encyclopédiques

fassent appel à ses services pour participer à la révision de termes et formulaires liés à la correspondance. De profession libérale, l'écrivain public doit s'adapter aux horaires et contraintes de demandeurs

Ce n'est qu'après un premier rendez-vous qu'il accepte ou non le travail souhaité. Certains clients venant de l'étranger auraient tendance à ne vouloir le rémunérer que s'ils sont satisfaits de son travail, situation inapplicable dans notre pays où il exerce sur la base d'un tarif horaire fixé librement.

Leur coordonnées figurent dans les pages jaunes de l'annuaire qui en recense actuellement plus de mille

sur toute la France, dont 50 à Paris. Aucun diplôme n'est exigé, mais il faut toutefois une vive qualité d'écoute et de compréhension afin de savoir retranscrire objectivement ce qui est demandé, surtout quand il s'agit de mémoires autobiographiques.

Pour résumer, Voltaire Lenoir considère l'écrivain public comme un conseiller en écriture et un acteur social qui permet à différentes catégories de personnes de répondre à leurs obligations dans une société où l'écrit est devenu indispensable.

Thérèse TRANCHESSEC  
CHARVIN

Entre le scribe qui, dans l'Egypte antique, était un fonctionnaire lettré éduqué dans l'art de l'écriture et, au Moyen-âge, le clerc de notaire chargé plus spécialement de la rédaction des actes notariés, c'est vers 1835 qu'apparaît dans les dictionnaires de la langue française le terme «écrivain public».



# Ça se passe près de chez vous...



## LEGIION d'HONNEUR

Roger Fichtenberg a été promu au grade de Chevalier de la Légion d'Honneur, le 11 avril à la Mairie du XI<sup>ème</sup>, des mains du tout nouveau Premier Ministre, Manuel Valls. R. Fichtenberg fut, douze ans durant, élu municipal du XI<sup>ème</sup>. Il fut aussi Président de l'Union des Associations d'Anciens Combattants et Victimes de Guerre du XI<sup>ème</sup>, pendant trente ans.

« *Nul homme n'est une île, un tout en soi ; chaque homme est partie du continent, partie du large . (...)* La mort de tout homme me diminue parce que je suis membre du genre humain. Aussi n'envoie jamais demander pour qui sonne le glas : il sonne pour toi. », est une citation de John Donne que R. Fichtenberg a prise pour devise et qui, en 1940, avait inspiré Ernest Hemingway qui l'a rendue célèbre. Thérèse Tranchessec Charvin

## ONZE BOUGE

Festival unique dans le XI<sup>ème</sup>, ONZE BOUGE offre un croisement culturel entre musique, danse, théâtre et arts de la rue. Cette année, sa 18<sup>ème</sup> édition se tiendra du **29 mai au 7 juin**. Pour assister aux spectacles, il faut réserver son billet à partir de 4 jours avant chaque spectacle : soit gratuitement au kiosque, 11 place Léon Blum (devant la mairie), soit sur internet [www.festivalonze.org](http://www.festivalonze.org) (participation forfaitaire aux frais de billetterie : 2 €).

Annie Triniac

## UNE GRANDE PREMIERE

Organisé par notre Conseil de quartier, un **tournoi de pétanque** familial, réservé aux habitants de République Saint-Ambroise et de Bastille Popincourt, aura lieu le **samedi 21 juin** de 13h à 18h, sur le terre-plein Richard-Lenoir (carrefour Richard-Lenoir, Voltaire). Infos auprès de la Cellule des Conseils de quartier.

Daniel Mercier

## VIDE-GRENIER

En présence de notre Conseil de quartier CQRSA, un vide-grenier, organisé à la demande de l'Assoc. « Le lien de Paris 11 », aura lieu le dimanche **29 juin de 8h à 18h**, sur un espace plus grand que les années précédentes : rue de la Folie Méricourt (entre la rue Oberkampf et l'église Saint-Ambroise), rue Ternaux, et bd Voltaire (entre l'église et le bd Richard Lenoir). Comme d'habitude, les fonds recueillis financeront partiellement les illuminations de Noël 2014 dans la rue de la Folie Méricourt. cf. : [www.vidre-greniers.org](http://www.vidre-greniers.org) Monique Duda

## LA RESSOURCERIE du XI<sup>ème</sup>.

Appelée « La Petite Rockette », elle se situe dorénavant au 125 rue du Chemin Vert (M<sup>o</sup> Père Lachaise). Elle revend peu cher des objets du quotidien, remis en état. Pour des objets encombrants, téléphonez-lui au 01 55 28 61 18 : un service spécial viendra les enlever.

**Ne jetez donc plus !**

Thérèse Tranchessec Charvin



## COLLEURS d'AFFICHES ?

S'agit-il de **colleurs d'affiches** placardant nos murs de propagande électorale (merci la propreté) ? Non ! C'est la mise en place de la nouvelle **exposition des dessins des enfants de la maternelle Beslay** sur le mur de leur école, rue Folie Méricourt.

**Courez voir, ça vaut le déplacement !**

Louis Aumont

## CRECHE et LOGEMENTS SOCIAUX

En décembre dernier, une **crèche de 66 places et 14 logements sociaux** ont été inaugurés au 14-18 Impasse Truillot (entrée de la crèche : 14 bis rue Moufle). Ces deux bâtiments indépendants se situent le long du futur Jardin. Michel Zug



## NOUVELLE MANDATURE

Au cours d'une cérémonie pleine d'émotion, c'est le dimanche 13 avril dernier que François VAUGLIN a été intronisé Maire du XI<sup>ème</sup>.

L'ancien Député-Maire Patrick BLOCHE devient l'élu référent de notre Conseil de quartier (CQRSA) et reste député du XI<sup>ème</sup>.

Il est également conseiller de Paris et conseiller d'arrondissement délégué à l'urbanisme.

Toutes nos félicitations à nos nouveaux élus et tous nos souhaits pour un travail participatif renforcé au cours de cette future mandature ! Marc Claramunt

*L'équipe du journal se désole du prochain déménagement de Thérèse Tranchessec Charvin qui, collaborant depuis notre numéro 6, en 2006, ne pourra plus y tenir une part aussi active. Nous la remercions très chaleureusement pour son action sans failles et nous lui souhaitons bonne chance et belle vie dans son nouvel environnement.*

Voltaire Lenoir

## CONTACT

Cellule des Conseils de Quartier de la Mairie du XI<sup>ème</sup>, Gisèle Brisson

Tel: 01 53 27 12 80

[gisele.brisson@paris.fr](mailto:gisele.brisson@paris.fr)

<http://mairie11.paris.fr>

*Voltaire Lenoir* Le Journal du Conseil de Quartier République Saint-Ambroise

Conception et rédaction : Louis Aumont, Marc Claramunt, Monique Duda, Michel Roure, Alain Rozenkier,

Thérèse Tranchessec Charvin, Annie Triniac, Michel Zug

Dessins et illustrations : Frédéric Augis, Thomas Dapon